

Mir **zielen**, well Dir **zielt**!

Vollekszielung | Lëtzebuerg

STATEC



RECENSEMENT GÉNÉRAL DE LA POPULATION 2021

ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG 2021

À remplir par le STATEC
Von STATEC auszufüllen

Numéro du questionnaire
Befragungsnummer

À remplir par l'agent recenseur
Vom Zählungsbeamten auszufüllen

Numéro du quartier de recensement
Nummer der Volkszählungsstelle

Numéro d'ordre de l'immeuble
Gebäudenummer

Numéro d'ordre du logement
Wohnungsnummer

À remplir par le ménage
Vom Haushalt auszufüllen

Commune / Gemeinde

Code postal / Postleitzahl

Rue / Straße

N°







DES PROBLÈMES AVEC CE QUESTIONNAIRE ? CONTACTEZ-NOUS :



8002 2121
[Numéro gratuit]

Lundi - Vendredi
08h00 - 18h00



rp2021@statec.etat.lu



www.rp2021.lu



HABEN SIE PROBLEME MIT DIESEM FRAGEBOGEN? KONTAKTIEREN SIE UNS:



8002 2121
[Kostenlose Telefonnummer]

Montag - Freitag
08:00 - 18:00



rp2021@statec.etat.lu



www.rp2021.lu





INFORMATIONS

Pourquoi compléter ce questionnaire ?

Les buts de ce recensement sont de :

1. recueillir un certain nombre de données socio-économiques sur les personnes ;
2. recueillir un certain nombre de données sur les ménages ;
3. recueillir un certain nombre de données sur les logements.

Les recensements de la population fournissent des informations socio-économiques facilitant notamment les prévisions des besoins en matière d'aménagement du territoire, d'écoles, de crèches, d'hôpitaux, de maisons de retraite et de soins, de logements, etc.

Comment remplir le questionnaire ?

Pour faciliter la lecture de vos réponses, merci d'écrire en lettres majuscules.

Quand des petites cases ont été prévues pour votre réponse, mettez une croix 'X' dans celle qui correspond à votre cas.

Quand vous ne pouvez indiquer qu'une seule réponse, un cercle est indiqué : ○

Quand vous pouvez indiquer plusieurs réponses, un carré est indiqué : □

Qui doit répondre à ce questionnaire ?

Vous devez inclure toutes les personnes qui résident normalement dans le logement collectif, y compris celles qui peuvent être en vacances ou temporairement absentes pour des raisons professionnelles, d'étude ou médicales. Il faut également inclure les nouveaux-nés même s'ils sont encore à l'hôpital.

Une colonne distincte du questionnaire doit être remplie pour chaque membre du ménage.

Les informations fournies concernant tous les membres du ménage doivent refléter la situation des personnes et du ménage à la date du recensement.

Plus de cinq personnes dans le logement ?

S'il y a plus de cinq personnes résidant dans votre logement, adressez-vous au STATEC pour recevoir un questionnaire complémentaire.

Besoin d'aide ?

Si vous ne savez pas comment répondre ou si vous n'avez pas compris une question, contactez le STATEC par téléphone ou par courrier électronique pour obtenir de l'aide. Veuillez coopérer pleinement avec le STATEC afin de contribuer au succès de ce recensement de la population.

La confidentialité de vos données est-elle garantie ?

Oui, vos réponses sont confidentielles. Elles sont destinées à l'élaboration de statistiques ne comportant ni le nom ni l'adresse. Ces dernières informations sont nécessaires pour vérifier que les logements et les personnes sont comptés une seule fois, et pour assurer la qualité des statistiques produites.

Pour plus d'informations, merci de vous référer aux informations se trouvant à la fin du questionnaire.





INFORMATIONEN

Warum soll ich diesen Fragebogen ausfüllen?

Die Ziele dieser Volkszählung sind:

1. eine bestimmte Menge von sozioökonomischen Daten über die Einwohner zu erheben;
2. eine bestimmte Menge von Daten über die Haushalte zu erheben;
3. eine bestimmte Menge von Daten über die Wohnsituation zu erheben.

Volkszählungen liefern sozioökonomische Informationen, die insbesondere die Bedarfsprognose in Bezug auf Raumordnung, Schulen, Kindergärten, Krankenhäuser, Alters- und Pflegeheime, Unterkünfte usw. ermöglichen.

Wie fülle ich den Fragebogen aus?

Verwenden Sie bitte Großbuchstaben, um Ihre Antworten besser lesbar zu machen.

Wenn für Ihre Antwort kleine Kästchen vorgesehen sind, setzen Sie bitte ein X in das Feld, das Ihrer Antwort entspricht.

Wenn Sie nur eine Antwort angeben können, wird ein Kreis angezeigt: ○

Wenn Sie mehrere Antworten geben können, wird ein Quadrat angezeigt: □

Wer soll diesen Fragebogen beantworten?

Sie müssen sämtliche Personen miteinbeziehen, die normalerweise im Mehrfamilienhaushalt wohnen, einschließlich derer, die möglicherweise im Urlaub sind oder aus beruflichen, Studien- oder medizinischen Gründen vorübergehend abwesend sind. Schließen Sie auch Neugeborene ein, auch wenn sie derzeit noch im Krankenhaus sind.

Für jedes Haushaltsmitglied muss eine separate Spalte im Fragebogen ausgefüllt werden.

Die Angaben zu sämtlichen Haushaltsmitgliedern müssen die Situation der Personen und des Haushalts am Tag der Volkszählung widerspiegeln.

Leben mehr als fünf Personen in der Unterkunft?

Wenn in Ihrer Unterkunft mehr als fünf Personen leben, wenden Sie sich bitte an STATEC, um einen zusätzlichen Fragebogen zu erhalten.

Benötigen Sie Hilfe?

Wenn Sie nicht wissen, wie Sie antworten sollen, oder wenn Sie eine Frage nicht verstehen, wenden Sie sich telefonisch oder per E-Mail an STATEC, um Hilfe zu erhalten. Bitte arbeiten Sie in vollem Umfang mit dem STATEC zusammen, um zum Erfolg dieser Volkszählung beizutragen.

Ist die Vertraulichkeit Ihrer Daten gewährleistet?

Ja, Ihre Antworten sind vertraulich. Sie dienen der Erstellung von Statistiken, die weder Namen noch Adressen enthalten. Letztere sind erforderlich, um sicherzustellen, dass Unterkünfte und Personen nur einmal gezählt werden, und um die Qualität der erstellten Statistiken zu gewährleisten.

Weitere Informationen finden Sie im Informationsteil am Ende des Fragebogens.





QUESTIONS INDIVIDUELLES / EINZELFRAGEN

Personne / Person

1. a. Quel est votre nom de famille ? / Wie lautet Ihr Nachname?

Inscrivez toutes les personnes vivant dans le ménage au 1^{er} juin 2021 y compris celles qui ont leur résidence habituelle dans le ménage, mais qui sont absentes au 1^{er} juin 2021 (vacances, séjour en clinique, internat, ...). Pour les femmes mariées, merci d'indiquer le nom de jeune fille.
Geben Sie alle am 1. Juni 2021 im Haushalt lebenden Personen an, einschließlich derer, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz im Haushalt haben, aber am 1. Juni 2021 abwesend sind (Urlaub, Klinikaufenthalt, Internatsaufenthalt usw.). Geben Sie für verheiratete Frauen auch den Mädchennamen an.

1. b. Quel est votre prénom ? / Wie lautet Ihr Vorname?

2. Quelle est votre date de naissance ? Wann sind Sie geboren?

Jour / Tag

Mois / Monat

Année / Jahr

3. Avez-vous la nationalité luxembourgeoise ? Haben Sie die luxemburgische Staatsangehörigkeit?

a. ☐ Oui, depuis la naissance
Ja, seit der Geburt

b. ☐ Oui, par naturalisation
Ja, durch Einbürgerung

c. ☐ Non / Nein

En quelle année avez-vous obtenu la nationalité luxembourgeoise ?
In welchem Jahr haben Sie die luxemburgische Staatsangehörigkeit erhalten?

4. Avez-vous vécu dans un autre pays que le Luxembourg pendant au minimum un an sans interruption ? [Y compris pour les étudiants ayant poursuivi des études à l'étranger] Haben Sie mindestens ein Jahr ohne Unterbrechung in einem anderen Land als Luxemburg gelebt? [Einschließlich Studenten, die im Ausland studiert haben]

a. ☐ Oui / Ja

b. ☐ Non / Nein

Veuillez indiquer l'année depuis laquelle vous résidez sans interruption au Grand-Duché.
Bitte geben Sie das Jahr an, seit dem Sie ununterbrochen im Großherzogtum leben.

5. Quel est le pays de naissance de vos parents ? In welchem Land sind Ihre Eltern geboren?

Votre mère / Ihre Mutter

Votre père / Ihr Vater



Uniquement pour les femmes de 15 ans et plus / Nur für Frauen ab 15 Jahren



6. Avez-vous donné naissance à un [des] enfant[s] né[s] vivant[s] ? Haben Sie ein/mehrere lebend geborene[s] Baby[s] zur Welt gebracht?

a. ☐ Oui / Ja

b. ☐ Non / Nein

Si oui, merci de préciser le nombre d'enfant[s]
Falls ja, bitte Anzahl angeben

enfant[s] / Kind[er]





Jour / Tag

Mois / Monat

Année / Jahr

- a. ☐ Oui, depuis la naissance
Ja, seit der Geburt
- b. ☐ Oui, par naturalisation
Ja, durch Einbürgerung
- c. ☐ Non / Nein

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

Votre mère / Ihre Mutter

Votre père / Ihr Vater

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

enfant[s] / Kind[er]



Jour / Tag

Mois / Monat

Année / Jahr

- a. ☐ Oui, depuis la naissance
Ja, seit der Geburt
- b. ☐ Oui, par naturalisation
Ja, durch Einbürgerung
- c. ☐ Non / Nein

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

Votre mère / Ihre Mutter

Votre père / Ihr Vater

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

enfant[s] / Kind[er]



Jour / Tag

Mois / Monat

Année / Jahr

- a. ☐ Oui, depuis la naissance
Ja, seit der Geburt
- b. ☐ Oui, par naturalisation
Ja, durch Einbürgerung
- c. ☐ Non / Nein

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

Votre mère / Ihre Mutter

Votre père / Ihr Vater

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

enfant[s] / Kind[er]



Jour / Tag

Mois / Monat

Année / Jahr

- a. ☐ Oui, depuis la naissance
Ja, seit der Geburt
- b. ☐ Oui, par naturalisation
Ja, durch Einbürgerung
- c. ☐ Non / Nein

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

Votre mère / Ihre Mutter

Votre père / Ihr Vater

- a. ☐ Oui / Ja
- b. ☐ Non / Nein

enfant[s] / Kind[er]





7. **Relations entre les différentes personnes du ménage collectif.**
Beziehungen zwischen den verschiedenen Personen des Mehrfamilienhaushalts.

Si des couples mariés vivent dans le même ménage collectif, veuillez indiquer les liens de parenté entre les différentes personnes.

Wenn verheiratete Paare in einem Mehrfamilienhaushalt leben, geben Sie bitte die verwandtschaftlichen Beziehungen zwischen den verschiedenen Personen an.

Exemple : La personne P005 est mariée avec la personne P009 :
 Beispiel: Person P005 ist mit Person P009 verheiratet:

- Indiquez chez la personne P005
- Bei der Person P005 angeben

Conjoint(e) de la personne

P 0 0 9

Ehepartner(in) der Person

- Et chez la personne P009
- Und bei der Person P009 angeben

Conjoint(e) de la personne

P 0 0 5

Ehepartner(in) der Person



Conjoint(e) de la personne

P 0 0 0

Ehepartner(in) der Person

8. a. **Avez-vous votre résidence habituelle dans ce logement ?**
Haben Sie Ihren gewöhnlichen Wohnsitz in dieser Unterkunft?

La résidence habituelle est l'endroit où différentes personnes constituant un ménage vivent ensemble ou le lieu où vit habituellement une personne seule qui constitue par elle-même un ménage. Normalement l'adresse de cet endroit est celle sous laquelle la personne est enregistrée à la commune.

Der gewöhnliche Wohnsitz ist der Ort, an dem verschiedene Personen, aus denen ein Haushalt besteht, zusammenleben, oder der Ort, an dem eine einzelne Person normalerweise lebt, die selbst einen Haushalt bildet. Normalerweise ist die Adresse dieses Ortes diejenige, unter der die Person in der Gemeinde gemeldet ist.

- a. ☐ Oui / Ja → 9
- b. ☐ Non / Nein → 8b





Conjoint(e) de la personne

Ehepartner(in) der Person

Conjoint(e) de la personne

Ehepartner(in) der Person

Conjoint(e) de la personne

Ehepartner(in) der Person



Conjoint(e) de la personne

Ehepartner(in) der Person

- a. ☐ Oui / Ja → 9
- b. ☐ Non / Nein → 8b

- a. ☐ Oui / Ja → 9
- b. ☐ Non / Nein → 8b

- a. ☐ Oui / Ja → 9
- b. ☐ Non / Nein → 8b

- a. ☐ Oui / Ja → 9
- b. ☐ Non / Nein → 8b





8. b. Où se trouve votre résidence habituelle ?
Wo ist Ihr gewöhnlicher Wohnsitz?

Merci d'indiquer l'adresse
Bitte geben Sie Ihre Adresse an

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

Merci d'indiquer le pays
Bitte geben Sie das Land an



Uniquement pour les personnes âgées d'un an et plus
Für Personen, die 1 Jahr oder älter sind



9. Où habitez-vous il y a un an ?
Wo haben Sie vor einem Jahr gewohnt?

Merci d'indiquer l'adresse
Bitte geben Sie Ihre Adresse an

a. ☐ À la même adresse
An derselben Adresse

b. ☐ À une autre adresse au
Luxembourg
An einer anderen Adresse
in Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

Commune / Gemeinde

c. ☐ A l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

Merci d'indiquer le pays
Bitte geben Sie das Land an





a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

b. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

b. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

b. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

b. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ À la même adresse
An derselben Adresse

b. ☐ À une autre adresse au
Luxembourg
An einer anderen Adresse
in Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
L-	
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

c. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ À la même adresse
An derselben Adresse

b. ☐ À une autre adresse au
Luxembourg
An einer anderen Adresse
in Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
L-	
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

c. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ À la même adresse
An derselben Adresse

b. ☐ À une autre adresse au
Luxembourg
An einer anderen Adresse
in Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
L-	
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

c. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

a. ☐ À la même adresse
An derselben Adresse

b. ☐ À une autre adresse au
Luxembourg
An einer anderen Adresse
in Luxemburg

Code postal Postleitzahl	Numéro Nummer
L-	
Rue / Straße	
Commune / Gemeinde	

c. ☐ À l'étranger / Im Ausland

Pays / Land





Uniquement pour les personnes de 15 ans et plus / Nur für Personen ab 15 Jahren

10. a. Quel est le CYCLE D'ÉTUDES LE PLUS ÉLEVÉ que vous avez terminé avec succès?

Welches ist der HÖCHSTE BILDUNGSABSCHLUSS, den Sie erfolgreich abgeschlossen haben?

- a. Aucun enseignement
Keine Schulbildung
- b. Enseignement fondamental [primaire]
Grundausbildung [Grundschule/Primarstufe]
- c. Au moins 3 années passées avec succès dans l'enseignement secondaire [9^e/5^e achevée]
Mindestens 3 Jahre erfolgreich in der Sekundarstufe verbracht [9./5. Klasse abgeschlossen]
- d. Au moins 5 années passées avec succès dans l'enseignement secondaire classique [3^e achevée] ou secondaire technique/général [11^e/3^e achevée], respectivement 3 années en formation professionnelle menant vers le diplôme de technicien
Mindestens 5 Jahre erfolgreich in der Sekundarstufe verbracht [3. Klasse abgeschlossen] oder in der technischen/allgemeinen Sekundarstufe [11./3. Klasse abgeschlossen] bzw. 3 Jahre Berufsausbildung zum Techniker-Diplom
- e. Certificat/diplôme professionnel
Berufszeugnis/Ausbildungsdiplom
- f. Diplôme de technicien
Techniker-Diplom
- g. BAC classique ou Bac général (technique)
Klassisches BAC oder allgemeines BAC (technisch)
- h. Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- i. Enseignement supérieur : cycle court ou équivalent [BTS ou équivalent]
Universität/Hochschule: kurzer Zyklus oder gleichwertig [BTS oder gleichwertig]
- j. Enseignement supérieur : Bachelor ou équivalent
Universität/Hochschule: Bachelor oder gleichwertig
- k. Enseignement supérieur : Master ou équivalent
Universität/Hochschule: Master oder gleichwertig
- l. Doctorat / Promotion
- m. Autre / Sonstiges

10. b. Quel est le pays d'achèvement de ces études ?

In welchem Land haben Sie diese Ausbildung abgeschlossen?

10. c. Combien d'années d'études avez-vous poursuivies au Luxembourg ?

[Tous niveaux d'études confondus]

Wie viele Jahre Ihrer Ausbildung haben Sie in Luxemburg absolviert?

[Alle Ebenen der Studien zusammen]

- a. ☐ Aucun enseignement
Keine Schulbildung
- b. ☐ Fondamental
Grundausbildung
- c. ☐ Secondaire [3 années]
Sekundarstufe [3 Jahre]
- d. ☐ Secondaire [5 années]
Sekundarstufe [5 Jahre]
- e. ☐ Diplôme professionnel
Ausbildungsdiplom
- f. ☐ Diplôme de technicien
Techniker-Diplom
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- i. ☐ Supérieur : cycle court
Universität/Hochschule: kurzer Zyklus
- j. ☐ Supérieur : bachelor
Universität/Hochschule: Bachelor
- k. ☐ Supérieur : master
Universität/Hochschule: Master
- l. ☐ Doctorat / Promotion
- m. ☐ Autre / Sonstiges

Année[s] / Jahr[e]





- a. ☐ Aucun enseignement
Keine Schulbildung
- b. ☐ Fondamental
Grundausbildung
- c. ☐ Secondaire [3 années]
Sekundarstufe [3 Jahre]
- d. ☐ Secondaire [5 années]
Sekundarstufe [5 Jahre]
- e. ☐ Diplôme professionnel
Ausbildungsdiplom
- f. ☐ Diplôme de technicien
Techniker-Diplom
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- i. ☐ Supérieur : cycle court
Universität/Hochschule:
kurzer Zyklus
- j. ☐ Supérieur : bachelor
Universität/Hochschule:
Bachelor
- k. ☐ Supérieur : master
Universität/Hochschule:
Master
- l. ☐ Doctorat / Promotion
- m. ☐ Autre / Sonstiges

Année(s) / Jahr(e)

- a. ☐ Aucun enseignement
Keine Schulbildung
- b. ☐ Fondamental
Grundausbildung
- c. ☐ Secondaire [3 années]
Sekundarstufe [3 Jahre]
- d. ☐ Secondaire [5 années]
Sekundarstufe [5 Jahre]
- e. ☐ Diplôme professionnel
Ausbildungsdiplom
- f. ☐ Diplôme de technicien
Techniker-Diplom
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- i. ☐ Supérieur : cycle court
Universität/Hochschule:
kurzer Zyklus
- j. ☐ Supérieur : bachelor
Universität/Hochschule:
Bachelor
- k. ☐ Supérieur : master
Universität/Hochschule:
Master
- l. ☐ Doctorat / Promotion
- m. ☐ Autre / Sonstiges

Année(s) / Jahr(e)

- a. ☐ Aucun enseignement
Keine Schulbildung
- b. ☐ Fondamental
Grundausbildung
- c. ☐ Secondaire [3 années]
Sekundarstufe [3 Jahre]
- d. ☐ Secondaire [5 années]
Sekundarstufe [5 Jahre]
- e. ☐ Diplôme professionnel
Ausbildungsdiplom
- f. ☐ Diplôme de technicien
Techniker-Diplom
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- i. ☐ Supérieur : cycle court
Universität/Hochschule:
kurzer Zyklus
- j. ☐ Supérieur : bachelor
Universität/Hochschule:
Bachelor
- k. ☐ Supérieur : master
Universität/Hochschule:
Master
- l. ☐ Doctorat / Promotion
- m. ☐ Autre / Sonstiges

Année(s) / Jahr(e)

- a. ☐ Aucun enseignement
Keine Schulbildung
- b. ☐ Fondamental
Grundausbildung
- c. ☐ Secondaire [3 années]
Sekundarstufe [3 Jahre]
- d. ☐ Secondaire [5 années]
Sekundarstufe [5 Jahre]
- e. ☐ Diplôme professionnel
Ausbildungsdiplom
- f. ☐ Diplôme de technicien
Techniker-Diplom
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- i. ☐ Supérieur : cycle court
Universität/Hochschule:
kurzer Zyklus
- j. ☐ Supérieur : bachelor
Universität/Hochschule:
Bachelor
- k. ☐ Supérieur : master
Universität/Hochschule:
Master
- l. ☐ Doctorat / Promotion
- m. ☐ Autre / Sonstiges

Année(s) / Jahr(e)





11. Quel est votre statut actuel sur le marché du travail ?
Wie ist Ihre aktuelle Situation auf dem Arbeitsmarkt?

- a. Exerce un emploi ou une activité, y compris travaux non rémunérés pour une entreprise familiale, dans le cadre d'un apprentissage ou d'un stage rémunéré
Geht einer Arbeit oder einer Aktivität nach, einschließlich unbezahlter Arbeit für ein Familienunternehmen, im Rahmen einer bezahlten Ausbildung oder eines bezahlten Praktikums
- b. Élève / Étudiant(e) / en formation (travail non rémunéré)
Schüler(in), Student(in), in Ausbildung (unbezahlte Arbeit)
- c. Au chômage / Arbeitslos
- d. À la retraite, à la retraite anticipée ou cessation d'activité
In Rente, Frührente oder Einstellung der Erwerbstätigkeit
- e. Rentier(ière) vivant de sa fortune
Privatier, von eigenem Vermögen lebend
- f. Effectue des tâches domestiques
Verrichtet häusliche Arbeit
- g. Invalidité permanente
Dauerhafte Behinderung
- h. Autre situation sans activité (Enfant ne fréquentant pas encore l'école, etc.)
Andere Situation ohne Tätigkeit (Kind geht noch nicht zur Schule usw.)

Cochez également la réponse 'a.' si vous aidez, sans rémunération, un membre de votre famille dans son travail. Si vous exercez plusieurs professions, n'indiquez que celle correspondant à votre activité principale. L'activité principale est celle à laquelle vous consacrez le plus de temps. Dans le cas où vous travaillez le même nombre d'heures, l'activité principale est celle où votre salaire est le plus élevé.

Kreuzen Sie ebenfalls die Antwort „a“ an, wenn Sie einem Familienmitglied unbezahlt bei seiner/ihrer Arbeit helfen. Wenn Sie mehreren Tätigkeiten nachgehen, geben Sie bitte nur diejenige an, die Ihrer Haupttätigkeit entspricht. Die Haupttätigkeit ist diejenige, mit der Sie die meiste Zeit verbringen. Wenn Sie für zwei oder mehrere Tätigkeiten gleich viele Stunden arbeiten, ist die Haupttätigkeit diejenige, bei der Ihr Gehalt am höchsten ist.

- a. ☐ Exerce un emploi
Geht einer Arbeit nach
- b. ☐ Étudiant(e) / Student(in)
- c. ☐ Au chômage / Arbeitslos
- d. ☐ À la retraite / In Rente
- e. ☐ Rentier(ière)
Privatier
- f. ☐ Tâches domestiques
Häusliche Arbeit
- g. ☐ Invalidité permanente
Dauerhafte Behinderung
- h. ☐ Autre situation
Andere Situation

12

18a

19a

12. Quelle est votre profession ?
Welches ist Ihr Beruf?

Veuillez indiquer la désignation exacte de la profession, par exemple « électro-installateur » plutôt qu'« électricien », « vendeuse de chaussures » plutôt que « vendeuse ». Les militaires indiqueront également leur grade.

Bitte geben Sie die genaue Berufsbezeichnung an, z. B. „Elektroinstallateur(in)“ anstelle von „Elektriker(in)“, „Schuhverkäufer(in)“ anstelle von „Verkäufer(in)“. Wenn Sie beim Militär arbeiten, geben Sie bitte auch Ihren Rang an.

13. Combien d'heures par semaine travaillez-vous habituellement dans votre profession principale ?
Wie viele Stunden pro Woche arbeiten Sie normalerweise in Ihrem Hauptberuf?

heures
Stunden





a. ☐ Exerce un emploi
Geht einer Arbeit nach



b. ☐ Étudiant(e) / Student(in)



c. ☐ Au chômage / Arbeitslos

d. ☐ À la retraite / In Rente

e. ☐ Rentier(ière)
Privatier

f. ☐ Tâches domestiques
Hausliche Arbeit

g. ☐ Invalidité permanente
Dauerhafte Behinderung

h. ☐ Autre situation
Andere Situation

19a

a. ☐ Exerce un emploi
Geht einer Arbeit nach



b. ☐ Étudiant(e) / Student(in)



c. ☐ Au chômage / Arbeitslos

d. ☐ À la retraite / In Rente

e. ☐ Rentier(ière)
Privatier

f. ☐ Tâches domestiques
Hausliche Arbeit

g. ☐ Invalidité permanente
Dauerhafte Behinderung

h. ☐ Autre situation
Andere Situation

19a

a. ☐ Exerce un emploi
Geht einer Arbeit nach



b. ☐ Étudiant(e) / Student(in)



c. ☐ Au chômage / Arbeitslos

d. ☐ À la retraite / In Rente

e. ☐ Rentier(ière)
Privatier

f. ☐ Tâches domestiques
Hausliche Arbeit

g. ☐ Invalidité permanente
Dauerhafte Behinderung

h. ☐ Autre situation
Andere Situation

19a

a. ☐ Exerce un emploi
Geht einer Arbeit nach



b. ☐ Étudiant(e) / Student(in)



c. ☐ Au chômage / Arbeitslos

d. ☐ À la retraite / In Rente

e. ☐ Rentier(ière)
Privatier

f. ☐ Tâches domestiques
Hausliche Arbeit

g. ☐ Invalidité permanente
Dauerhafte Behinderung

h. ☐ Autre situation
Andere Situation

19a

heures
Stunden

heures
Stunden

heures
Stunden

heures
Stunden





14. Quel est votre contrat de travail ?
Was für einen Arbeitsvertrag haben Sie?

- a. Emploi permanent ou contrat de travail à durée indéterminée
Festanstellung oder unbefristeter Arbeitsvertrag
- b. Emploi temporaire ou un contrat de travail à durée déterminée
Zeitarbeit oder befristeter Arbeitsvertrag
- c. Autre [apprenti(e), stagiaire rémunéré(e)]
Sonstiges [Auszubildende(r), bezahlte(r) Praktikant(in)]

- a. ☐ CDI
Festanstellung
- b. ☐ CDD
Befristeter Arbeitsvertrag
- c. ☐ Autre
Sonstiges

15. Sous quel statut exercez-vous votre profession ?
In welcher Art von Beschäftigungsverhältnis stehen Sie?

- a. Salarié(e), ouvrier du secteur privé (affilié(e) à la Caisse Nationale de Santé)
Angestellte(r) des privaten Sektors (über die Gesundheitskasse "CNS" versichert)
- b. Fonctionnaire, employé(e) ou ouvrier(ère) public(que)
Beamter/Beamtin, Angestellte(r) oder öffentliche(r) Angestellte(r)
- c. Salarié(e), ouvrier du secteur privé (non affilié(e) à la CNS)
Angestellte(r) im privaten Sektor (nicht über die "CNS" versichert, z. B. jemand, der außerhalb des Großherzogtums Luxemburg arbeitet)
- d. Indépendant(e), exploitant(e) agricole (n'employant aucun salarié)
Selbständig, Landwirt(in) (ohne Angestellte)
- e. Employeur y compris exploitant(e) agricole (employant un ou plusieurs salariés)
Arbeitgeber(in) einschließlich Landwirt(in) (Beschäftigung eines/einer oder mehrerer Angestellten)
- f. Fonctionnaire international(e)
Internationale(r) Beamter/Beamtin
- g. Apprenti(e) sous contrat
Auszubildende(r) mit Vertrag
- h. Aidant(e) familial(e)
Familienhilfskraft

- a. ☐ Sal., ouvr., privé CNS
Angestellte(r) des privaten Sektors
- b. ☐ Fonc., empl., ouvr., publ.
Beamter/Beamtin
- c. ☐ Sal., ouvr., privé non affilié(e)
Angestellte(r) im privaten Sektor
- d. ☐ Indépendant(e), exploitant(e) agricole
Selbständig, Landwirt(in)
- e. ☐ Employeur y compris exploitant(e) agricole
Arbeitgeber(in) einschließlich Landwirt(in)
- f. ☐ Fonc. international(e)
Internationale(r) Beamter/Beamtin
- g. ☐ Apprenti(e) sous contrat
Auszubildende(r) mit Vertrag
- h. ☐ Aidant(e) familial(e)
Familienhilfskraft

17

Aidant familial : On considère comme aidant familial le recensé qui aide habituellement un autre membre du ménage dans l'exercice de sa profession sans pour autant toucher un salaire normal. Les aidants familiaux se rencontrent principalement dans l'agriculture ou dans les petites entreprises artisanales et commerciales; en général, il s'agit d'un parent proche du propriétaire de l'établissement.

Familienhilfskraft: Als Familienhilfskraft gilt eine Person, die normalerweise einem anderen Haushaltsmitglied bei der Ausübung seines/ihrer Berufs hilft, ohne dafür ein normales Gehalt zu beziehen. Familienhilfskräfte sind hauptsächlich in der Landwirtschaft oder in kleinen Handwerks- und Einzelhandelsunternehmen anzutreffen. Im Allgemeinen ist es ein(e) enge(r) Verwandte(r) des Eigentümers/der Eigentümerin des Betriebs.





- a. ☐ CDI
Festanstellung
- b. ☐ CDD
Befristeter Arbeitsvertrag
- c. ☐ Autre
Sonstiges

- a. ☐ CDI
Festanstellung
- b. ☐ CDD
Befristeter Arbeitsvertrag
- c. ☐ Autre
Sonstiges

- a. ☐ CDI
Festanstellung
- b. ☐ CDD
Befristeter Arbeitsvertrag
- c. ☐ Autre
Sonstiges

- a. ☐ CDI
Festanstellung
- b. ☐ CDD
Befristeter Arbeitsvertrag
- c. ☐ Autre
Sonstiges

17

- a. ☐ Sal., ouvr., privé CNS
Angestellte(r) des privaten Sektors
- b. ☐ Fonc., empl., ouvr., publ.
Beamter/Beamtin
- c. ☐ Sal., ouvr., privé non affilié(e)
Angestellte(r) im privaten Sektor
- d. ☐ Indépendant(e), exploitant(e) agricole
Selbständig, Landwirt(in)
- e. ☐ Employeur y compris exploitant(e) agricole
Arbeitgeber(in) einschließlich Landwirt(in)
- f. ☐ Fonc. international(e)
Internationale(r) Beamter/Beamtin
- g. ☐ Apprenti(e) sous contrat
Auszubildende(r) mit Vertrag
- h. ☐ Aidant(e) familial(e)
Familienhilfskraft

17

- a. ☐ Sal., ouvr., privé CNS
Angestellte(r) des privaten Sektors
- b. ☐ Fonc., empl., ouvr., publ.
Beamter/Beamtin
- c. ☐ Sal., ouvr., privé non affilié(e)
Angestellte(r) im privaten Sektor
- d. ☐ Indépendant(e), exploitant(e) agricole
Selbständig, Landwirt(in)
- e. ☐ Employeur y compris exploitant(e) agricole
Arbeitgeber(in) einschließlich Landwirt(in)
- f. ☐ Fonc. international(e)
Internationale(r) Beamter/Beamtin
- g. ☐ Apprenti(e) sous contrat
Auszubildende(r) mit Vertrag
- h. ☐ Aidant(e) familial(e)
Familienhilfskraft

17

- a. ☐ Sal., ouvr., privé CNS
Angestellte(r) des privaten Sektors
- b. ☐ Fonc., empl., ouvr., publ.
Beamter/Beamtin
- c. ☐ Sal., ouvr., privé non affilié(e)
Angestellte(r) im privaten Sektor
- d. ☐ Indépendant(e), exploitant(e) agricole
Selbständig, Landwirt(in)
- e. ☐ Employeur y compris exploitant(e) agricole
Arbeitgeber(in) einschließlich Landwirt(in)
- f. ☐ Fonc. international(e)
Internationale(r) Beamter/Beamtin
- g. ☐ Apprenti(e) sous contrat
Auszubildende(r) mit Vertrag
- h. ☐ Aidant(e) familial(e)
Familienhilfskraft

17

- a. ☐ Sal., ouvr., privé CNS
Angestellte(r) des privaten Sektors
- b. ☐ Fonc., empl., ouvr., publ.
Beamter/Beamtin
- c. ☐ Sal., ouvr., privé non affilié(e)
Angestellte(r) im privaten Sektor
- d. ☐ Indépendant(e), exploitant(e) agricole
Selbständig, Landwirt(in)
- e. ☐ Employeur y compris exploitant(e) agricole
Arbeitgeber(in) einschließlich Landwirt(in)
- f. ☐ Fonc. international(e)
Internationale(r) Beamter/Beamtin
- g. ☐ Apprenti(e) sous contrat
Auszubildende(r) mit Vertrag
- h. ☐ Aidant(e) familial(e)
Familienhilfskraft





16. a. Veuillez indiquer le nom de l'établissement dans lequel vous effectuez votre activité principale :
Bitte geben Sie den Namen des Betriebs an, in dem Sie Ihre Haupttätigkeit ausüben:

Nom de l'entreprise ou de l'administration
Name des Betriebs oder der Verwaltung



16. b. Merci de décrire aussi précisément que possible à quelle activité économique appartient votre entreprise :

Bitte beschreiben Sie so genau wie möglich, in welcher Branche Ihr Unternehmen tätig ist:

La plupart des établissements n'exercent qu'une seule activité. Cependant certaines entreprises comportent deux ou plusieurs divisions, c'est-à-dire que l'on y exerce deux ou plusieurs activités différentes. Dans ce cas, le recensé précisera l'activité de la division où il travaille.

Die meisten Unternehmen sind in nur einer Branche tätig. Einige Unternehmen bestehen jedoch aus zwei oder mehr Sparten, d. h. sie sind in zwei oder mehr Branchen tätig. In diesem Fall gibt der/die Befragte die Branche der Sparte an, in der er/sie arbeitet.

17. Où travaillez-vous ?
Wo befindet sich der Ort Ihrer Arbeit?

Si au cours de votre travail, vous êtes amené à vous déplacer (cas du personnel roulant des CFL, des conducteurs d'autobus, etc.), indiquez l'endroit où vous vous rendez d'ordinaire pour commencer votre travail (gare, dépôt, etc.).

Si vous n'exercez pas toujours votre travail au même endroit (cas de voyageurs de commerce, des forains, etc.) répondez "variable".

Les personnes travaillant dans la construction indiqueront l'adresse du chantier où elles travaillent actuellement.

Wenn Sie bei Ihrer Arbeit unterwegs sind (z. B. fahrendes Personal des CFL, Busfahrer(innen) usw.), geben Sie den Ort an, an den Sie normalerweise gehen, um Ihre Arbeit aufzunehmen (Bahnhof, Busdepot usw.).

Wenn Sie Ihre Arbeit nicht immer am selben Ort erledigen (Geschäftsreisende, Schausteller(innen) usw.), antworten Sie mit „variabel“.

Im Bauwesen tätige Personen geben die Adresse des Standorts an, an dem sie zurzeit arbeiten.

- a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

L-

Commune / Gemeinde

- b. ☐ A l'étranger / Im Ausland

Pays / Land

- c. ☐ Variable / Variabel

19a





a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

c. ☐ Variable / Variabel

19a

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

c. ☐ Variable / Variabel

19a

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

c. ☐ Variable / Variabel

19a

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Code postal
Postleitzahl

Numéro
Nummer

L-

Rue / Straße

Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

c. ☐ Variable / Variabel

19a





Uniquement pour les élèves et étudiants / Nur für Schüler(innen) und Student(inn)en



18. a. Veuillez indiquer la nature des études poursuivies :

Bitte geben Sie die Art der Ausbildung an, die Sie gerade absolvieren:

- a. Cycle 1 : Précoce
Zyklus 1: Früherziehung
- b. Cycle 1 : Préscolaire
Zyklus 1: Vorschule
- c. Cycles 2-4 : Primaire
Zyklen 2-4: Grundschule [Primarstufe]
- d. Secondaire classique
Klassische Sekundarstufe
- e. Secondaire général (technique) ou formation professionnelle
Allgemeine Sekundarstufe [technische] oder Berufsausbildung
- f. Enseignement spécialisé
Ausbildung mit besonderer Förderung/Sonderschule
- g. Brevet de maîtrise
Meisterbrief
- h. Enseignement supérieur : cycle court ou équivalent (BTS ou équivalent)
Hochschule, Universität: kurzer Zyklus oder gleichwertig [BTS oder gleichwertig]
- i. Enseignement supérieur : Bachelor ou équivalent
Hochschule, Universität Bachelor oder gleichwertig
- j. Enseignement supérieur : Master ou équivalent
Hochschule, Universität Master oder gleichwertig
- k. Doctorat / Promotion
- l. Autre / Sonstiges

18. b. Veuillez indiquer l'endroit où vous poursuivez vos études.

Bitte geben Sie an, wo Sie Ihre Ausbildung absolvieren.

Pour les étudiants en échange à l'étranger (Erasmus, ...), veuillez indiquer l'endroit où vous étudiez habituellement et non pas l'endroit où vous étudiez lors de cet échange.

Für Austauschstudierende im Ausland (Erasmus usw.): Geben Sie bitte den Ort an, an dem Sie normalerweise studieren, und nicht den Ort, an dem Sie während dieses Austauschs studieren.

- a. ☐ Précoce
Früherziehung
- b. ☐ Préscolaire
Vorschule
- c. ☐ Primaire
Grundschule
- d. ☐ Secondaire classique
Klassische Sekundarstufe
- e. ☐ S. technique/professionnel
All. Sekundarstufe
Berufsausbildung
- f. ☐ Ens. spécialisé / Ausb. mit
Förderung/Sonderschule
- g. ☐ Brev. maîtrise
Meisterbrief
- h. ☐ BTS
BTS
- i. ☐ Bachelor
Bachelor
- j. ☐ Master
Master
- k. ☐ Doctorat / Promotion
- l. ☐ Autre / Sonstiges

- a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg

Commune / Gemeinde

- b. ☐ A l'étranger / Im Ausland

Pays / Land





- a. ☐ Précocce
Früherziehung
- b. ☐ Préscolaire
Vorschule
- c. ☐ Primaire
Grundschule
- d. ☐ Secondaire classique
Klassische Sekundarstufe
- e. ☐ S. technique/professionnel
All. Sekundarstufe
Berufsausbildung
- f. ☐ Ens. spécialisé / Ausb. mit
Förderung/Sonderschule
- g. ☐ Brev. maîtrise
Meisterbrief
- h. ☐ BTS
BTS
- i. ☐ Bachelor
Bachelor
- j. ☐ Master
Master
- k. ☐ Doctorat / Promotion
- l. ☐ Autre / Sonstiges

- a. ☐ Précocce
Früherziehung
- b. ☐ Préscolaire
Vorschule
- c. ☐ Primaire
Grundschule
- d. ☐ Secondaire classique
Klassische Sekundarstufe
- e. ☐ S. technique/professionnel
All. Sekundarstufe
Berufsausbildung
- f. ☐ Ens. spécialisé / Ausb. mit
Förderung/Sonderschule
- g. ☐ Brev. maîtrise
Meisterbrief
- h. ☐ BTS
BTS
- i. ☐ Bachelor
Bachelor
- j. ☐ Master
Master
- k. ☐ Doctorat / Promotion
- l. ☐ Autre / Sonstiges

- a. ☐ Précocce
Früherziehung
- b. ☐ Préscolaire
Vorschule
- c. ☐ Primaire
Grundschule
- d. ☐ Secondaire classique
Klassische Sekundarstufe
- e. ☐ S. technique/professionnel
All. Sekundarstufe
Berufsausbildung
- f. ☐ Ens. spécialisé / Ausb. mit
Förderung/Sonderschule
- g. ☐ Brev. maîtrise
Meisterbrief
- h. ☐ BTS
BTS
- i. ☐ Bachelor
Bachelor
- j. ☐ Master
Master
- k. ☐ Doctorat / Promotion
- l. ☐ Autre / Sonstiges

- a. ☐ Précocce
Früherziehung
- b. ☐ Préscolaire
Vorschule
- c. ☐ Primaire
Grundschule
- d. ☐ Secondaire classique
Klassische Sekundarstufe
- e. ☐ S. technique/professionnel
All. Sekundarstufe
Berufsausbildung
- f. ☐ Ens. spécialisé / Ausb. mit
Förderung/Sonderschule
- g. ☐ Brev. maîtrise
Meisterbrief
- h. ☐ BTS
BTS
- i. ☐ Bachelor
Bachelor
- j. ☐ Master
Master
- k. ☐ Doctorat / Promotion
- l. ☐ Autre / Sonstiges

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg
Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg
Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg
Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land

a. ☐ Au Luxembourg
In Luxemburg
Commune / Gemeinde

b. ☐ A l'étranger / Im Ausland
Pays / Land





- 19.a. Quelle est votre langue principale, c'est-à-dire la langue dans laquelle vous pensez et que vous savez le mieux ?
Welches ist Ihre Hauptsprache, d. h. die Sprache, in der Sie denken und die Sie am besten sprechen?

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache
- h. ☐ Pas encore en âge de parler / Noch nicht alt genug, um zu sprechen

20a

- 19.b. Quelle(s) langue(s) parlez-vous habituellement à la maison, avec des proches ?
[Plusieurs réponses possibles]
Welche Sprache(n) sprechen Sie normalerweise zuhause bzw. mit Ihnen nahestehenden Personen?
[Mehrere Antworten möglich]

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache



Uniquement pour les personnes exerçant une profession ou suivant un enseignement
Nur für Personen, die einen Beruf ausüben oder eine Ausbildung absolvieren



- 19.c. Quelle(s) langue(s) parlez-vous habituellement au travail, à l'école ?
[Plusieurs réponses possibles]
Welche Sprache(n) sprechen Sie normalerweise bei der Arbeit bzw. in der Schule?
[Mehrere Antworten möglich]

Au travail : indiquez aussi la langue/les langues que vous parlez pendant les pauses.
A l'école : n'indiquez pas les différentes disciplines linguistiques mais la langue/les langues que vous parlez pendant les autres leçons/cours et les pauses.

Bei der Arbeit: Geben Sie auch diejenige(n) Sprache(n) an, die Sie in den Pausen sprechen.
In der Schule: Geben Sie nicht die verschiedenen Sprachfächer an, sondern diejenige(n) Sprache(n), die Sie in den anderen Fächern/Kursen und in den Pausen sprechen.

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache





- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- h. ☐ Pas encore en âge de
parler / Noch nicht alt
genug, um zu sprechen

20a

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- h. ☐ Pas encore en âge de
parler / Noch nicht alt
genug, um zu sprechen

20a

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- h. ☐ Pas encore en âge de
parler / Noch nicht alt
genug, um zu sprechen

20a

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- h. ☐ Pas encore en âge de
parler / Noch nicht alt
genug, um zu sprechen

20a

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache

- a. ☐ Luxembourgeois
Luxemburgisch
- b. ☐ Français / Französisch
- c. ☐ Allemand / Deutsch
- d. ☐ Portugais / Portugiesisch
- e. ☐ Italien / Italienisch
- f. ☐ Anglais / Englisch
- g. ☐ Autre langue
Eine andere Sprache





20.a. Vous trouvez-vous en situation de handicap ?
Haben Sie eine Behinderung?

20.b. Etes-vous malvoyant ?
Sind Sie sehingeschränkt?

20.c. Avez-vous un déficit auditif ?
Sind Sie hörgeschädigt?

20.d. Avez vous un autre type d'handicap ? (Une seule réponse par ligne)
Haben Sie eine andere Art von Behinderung? (Eine Antwort pro Zeile)

- a. Mobilité réduite / Eingeschränkte Mobilität
- b. Handicap mental, intellectuel / Geistige, intellektuelle Einschränkung
- c. Trouble du spectre autistique / Autismus-Spektrum-Störung
- d. Maladie/handicap psychique / Psychische Krankheit/Einschränkung
- e. Trouble d'apprentissage / Lernschwäche
- f. Trouble du langage, communication / Sprachstörung, Problem bei der Kommunikation



Uniquement pour les personnes exerçant une profession ou suivant un enseignement
Nur für Personen, die einen Beruf ausüben oder eine Ausbildung absolvieren



21.a. Combien de fois par semaine faites-vous normalement l'aller-retour entre votre lieu de domicile et votre lieu de travail ou d'études ?
Wie oft pro Woche legen Sie normalerweise die Hin- und Rückfahrt zwischen Ihrem Wohnort und Ihrem Arbeits- bzw. Ausbildungsort zurück?

21.b. Quelle est la distance parcourue pour un trajet aller-simple?
Wie lang ist die zurückgelegte Strecke für eine Fahrt?

Si le déplacement fait moins de 1 km, indiquez 1.

Wenn die Fahrt weniger als 1 km lang ist, geben Sie eine 1 ein.



a. ☐ Oui / Ja → 20b

b. ☐ Non / Nein → 21a

a. ☐ Non / Nein

b. ☐ Léger / Leicht

c. ☐ Modéré / Mittel

d. ☐ Aveugle / Blind

a. ☐ Non / Nein

b. ☐ Léger / Leicht

c. ☐ Modéré / Mittel

d. ☐ Sourd / Taub

	Léger Leicht	Modéré Mittel	Sévère Schwer
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐

Aller-retour
Hin- und Rückfahrt

 km



- a. ☐ Oui / Ja → 20b
- b. ☐ Non / Nein → 21a

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Aveugle / Blind

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Sourd / Taub

	Léger Leicht	Modéré Mittel	Sévère Schwer
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐



Aller-retour
Hin- und Rückfahrt

km

- a. ☐ Oui / Ja → 20b
- b. ☐ Non / Nein → 21a

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Aveugle / Blind

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Sourd / Taub

	Léger Leicht	Modéré Mittel	Sévère Schwer
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐



Aller-retour
Hin- und Rückfahrt

km

- a. ☐ Oui / Ja → 20b
- b. ☐ Non / Nein → 21a

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Aveugle / Blind

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Sourd / Taub

	Léger Leicht	Modéré Mittel	Sévère Schwer
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐



Aller-retour
Hin- und Rückfahrt

km



- a. ☐ Oui / Ja → 20b
- b. ☐ Non / Nein → 21a

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Aveugle / Blind

- a. ☐ Non / Nein
- b. ☐ Léger / Leicht
- c. ☐ Modéré / Mittel
- d. ☐ Sourd / Taub

	Léger Leicht	Modéré Mittel	Sévère Schwer
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐



Aller-retour
Hin- und Rückfahrt

km





Uniquement pour les personnes exerçant une profession ou suivant un enseignement
Nur für Personen, die einen Beruf ausüben oder eine Ausbildung absolvieren



21.c. Quels sont tous les moyens de transport que vous utilisez normalement pour un trajet aller-simple durant le même jour pour vous rendre à votre lieu de travail ou d'études ?

Pour chaque moyen de transport, veuillez indiquer sa durée en minutes.

[Plusieurs réponses possibles]

Welche Transportmittel verwenden Sie normalerweise für eine einfache Fahrt am selben Tag zu Ihrem Arbeits- bzw. Ausbildungsort?

Bitte geben Sie für jedes Transportmittel die jeweilige Dauer der Fahrt in Minuten an.

[Mehrere Antworten möglich]

- a. A pied / Zu Fuß
- b. Vélo électrique / Elektrofahrrad
- c. Vélo / Fahrrad
- d. Vélomoteur, moto, scooter / Moped, Motorrad, Roller
- e. Auto [conducteur/trice] / Auto [Fahrer(in)]
- f. Auto [passage/ère] / Auto [Mitfahrer(in)]
- g. Service de ramassage / Abholdienst
- h. Autobus de ligne publique / Öffentlicher Linienbus
- i. Tram / Straßenbahn
- j. Train / Zug
- k. Trottinette, skateboard, patins à roulettes, etc. / Roller, Skateboard, Rollschuhe usw.
- l. Autre moyen / Ein anderes Transportmittel

en minutes
in Minuten



- a. ☐ A pied / Zu Fuß
- b. ☐ Vélo élec.
Elektrofahrrad
- c. ☐ Vélo / Fahrrad
- d. ☐ Moto
Motorrad
- e. ☐ Auto conduc.
Auto Fahrer
- f. ☐ Auto pass.
Auto Mitfahrer
- g. ☐ Ramassage
Abholdienst
- h. ☐ Autobus
Linienbus
- i. ☐ Tram
Straßenbahn
- j. ☐ Train / Zug
- k. ☐ Trottinette, skate, etc.
Roller, Skateboard usw.
- l. ☐ Autre / Andere



Merci de répondre également aux questions 22 - 23 à la page 28

Bitte beantworten Sie auch die Fragen 22 bis 23 auf der Seite 28





Personne / Person

Personne / Person

Personne / Person

Personne / Person

en minutes
in Minutena. ☐ A pied / Zu Fußb. ☐ Vélo élec.
Elektrofahrradc. ☐ Vélo / Fahrradd. ☐ Moto
Motorrade. ☐ Auto conduc.
Auto Fahrerf. ☐ Auto pass.
Auto Mitfahrerg. ☐ Ramassage
Abholdiensth. ☐ Autobus
Linienbusi. ☐ Tram
Straßenbahnj. ☐ Train / Zugk. ☐ Trottinette, skate, etc.
Roller, Skateboard usw.l. ☐ Autre / Andereen minutes
in Minutena. ☐ A pied / Zu Fußb. ☐ Vélo élec.
Elektrofahrradc. ☐ Vélo / Fahrradd. ☐ Moto
Motorrade. ☐ Auto conduc.
Auto Fahrerf. ☐ Auto pass.
Auto Mitfahrerg. ☐ Ramassage
Abholdiensth. ☐ Autobus
Linienbusi. ☐ Tram
Straßenbahnj. ☐ Train / Zugk. ☐ Trottinette, skate, etc.
Roller, Skateboard usw.l. ☐ Autre / Andereen minutes
in Minutena. ☐ A pied / Zu Fußb. ☐ Vélo élec.
Elektrofahrradc. ☐ Vélo / Fahrradd. ☐ Moto
Motorrade. ☐ Auto conduc.
Auto Fahrerf. ☐ Auto pass.
Auto Mitfahrerg. ☐ Ramassage
Abholdiensth. ☐ Autobus
Linienbusi. ☐ Tram
Straßenbahnj. ☐ Train / Zugk. ☐ Trottinette, skate, etc.
Roller, Skateboard usw.l. ☐ Autre / Andereen minutes
in Minutena. ☐ A pied / Zu Fußb. ☐ Vélo élec.
Elektrofahrradc. ☐ Vélo / Fahrradd. ☐ Moto
Motorrade. ☐ Auto conduc.
Auto Fahrerf. ☐ Auto pass.
Auto Mitfahrerg. ☐ Ramassage
Abholdiensth. ☐ Autobus
Linienbusi. ☐ Tram
Straßenbahnj. ☐ Train / Zugk. ☐ Trottinette, skate, etc.
Roller, Skateboard usw.l. ☐ Autre / Andere

Merci de répondre également aux questions 22 - 23 à la page 28
Bitte beantworten Sie auch die Fragen 22 bis 23 auf der Seite 28





QUESTIONS LOGEMENT / FRAGEN ZUR UNTERKUNFT

22. Dans quel type de logement se situe le ménage collectif ?

In welcher Art von Unterkunft leben Sie derzeit?

- a. ☐ Maison / Haus
- b. ☐ Appartement / Wohnung
- c. ☐ Ferme, bâtiment agricole / Bauernhof, landwirtschaftliches Gebäude
- d. ☐ Hôtel, pension de famille / Hotel, Familienpension
- e. ☐ Habitation de fortune / Notunterkunft
- f. ☐ Internat pour élèves et étudiants / Internat für Schüler(innen) und Student(inn)en
- g. ☐ Foyer pour enfants et jeunes gens / Heim für Kinder und Jugendliche
- h. ☐ Foyer pour adultes / Heim für Erwachsene
- i. ☐ Foyer pour sans-abri / Obdachlosenheim
- j. ☐ Maison de retraite, maison de soins / Altersheim, Pflegeheim
- k. ☐ Institution pour malades / Anstalt für Kranke
- l. ☐ Institution religieuse / Religiöse Einrichtung
- m. ☐ Caserne / Kaserne
- n. ☐ Prison, maison de redressement / Gefängnis, Erziehungsanstalt
- o. ☐ Autre type d'habitation / Andere Art der Unterkunft

Par **habitation de fortune**, on entend les caravanes, mobile home, cabanons, etc.

Mit **Notunterkunft** sind Wohnwagen, Mobilheime, Schuppen usw. gemeint.

Merci de préciser / Bitte angeben

23. Quelle est la période d'achèvement du bâtiment ?

Wann wurde das Gebäude fertiggestellt?

- | | | |
|--|------------------------------------|------------------------------------|
| a. ☐ Avant 1919 / Vor 1919 | d. ☐ 1961-1980 | g. ☐ 2011-2015 |
| b. ☐ 1919-1945 | e. ☐ 1981-2000 | h. ☐ 2016-2021 |
| c. ☐ 1946-1960 | f. ☐ 2001-2010 | |

Fin du questionnaire, merci pour votre participation.
Der Fragebogen hört hier auf, danke für die Teilnahme.





INFORMATIONS AU SUJET DE LA PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES

Responsable et finalités du traitement

Vos données personnelles sont traitées par le STATEC, 13 Rue Érasme, L-1468 Luxembourg. Le recensement de la population vise à recueillir un certain nombre de données, entrant dans trois catégories :

1. données socioéconomiques sur les personnes ;
2. données sur les ménages ;
3. données sur les logements.

Licéité du traitement

Le traitement est licite au sens du Règlement Général sur la Protection des Données (UE) n° 2016/679, parce qu'il est nécessaire au respect d'une obligation légale à laquelle le responsable du traitement est soumis. Cette obligation légale est décrite dans le Règlement (CE) n°763/2008 concernant les recensements de la population et du logement. Vos données personnelles seront définitivement supprimées au plus tard 3 ans après la collecte.

Pendant ce temps, vos données sont traitées confidentiellement. Elles ne peuvent être utilisées que dans un but purement statistique et ne sont en aucun cas divulguées. Les mandataires et agents du STATEC sont tenus personnellement responsables de la stricte observation du secret statistique. Le STATEC a également mis en place une série de mesures techniques et organisationnelles pour protéger vos données personnelles, telles que la sécurisation du traitement informatique ou encore la limitation stricte des droits d'accès aux données attribués aux agents du STATEC et aux sous-traitants.

Sources de données personnelles

En plus des données reçues via le questionnaire en ligne ou papier, le STATEC récoltera :

- Un certain nombre de données démographiques [issues du Registre National des Personnes Physiques]
- Pour les personnes exerçant une profession, leur secteur d'activité [fourni par le Centre Commun de la Sécurité Sociale].
- Un certain nombre de données sur les bâtiments et logements [issues du Registre des Bâtiments et des Logements]

Cette collecte supplémentaire s'appuie sur l'utilisation du matricule ou de l'adresse. Dès que le STATEC dispose des données dont il a besoin, vos données d'identification [nom, adresse, matricule] seront supprimées.

Obligation de fourniture des données

La participation à l'enquête est obligatoire. Selon la loi du 10 juillet 2011 portant organisation de l'Institut national de la statistique et des études économiques, une absence de réponse ou une fourniture intentionnelle de données erronées peut conduire à une sanction financière. Cette disposition légale vise à contribuer à la qualité des statistiques produites, en permettant au STATEC de collecter des données fiables et suffisamment représentatives de la population résidente.

En cas de désaccord

Vous pouvez contacter le délégué à la protection des données du STATEC, par courrier : DPO, STATEC, B.P. 304, L-2013 Luxembourg, par téléphone au 247-88 492, ou par e-mail : dpo@statec.etat.lu. Vous pourrez notamment être informé de vos droits selon les articles 15 à 21 du Règlement Général sur la Protection des Données (UE) n° 2016/679, à savoir le droit d'accès à vos données, de leur rectification ou effacement, les droits à la limitation du traitement ou d'opposition à un traitement, et enfin le droit à la portabilité des données. Vous avez aussi la possibilité de déposer une plainte auprès de la Commission Nationale pour la Protection des Données par courrier [CNPd, 15, Boulevard du Jazz, L-4370 Belvaux] ou par téléphone [26 10 601].





INFORMATIONEN ZUM SCHUTZ VON PERSÖNLICHEN DATEN

Verantwortung und Zweck der Verarbeitung

Ihre personenbezogenen Daten werden von STATEC, 13 Rue Érasme, L-1468 Luxemburg, verarbeitet. Das Ziel dieser Volkszählung ist, eine bestimmte Anzahl von Daten, aus den drei folgenden Kategorien, zu erheben:

1. Sozioökonomische Daten über die Einwohner;
2. Daten über die Haushalte;
3. Daten über die Wohnungen.

Rechtmäßigkeit der Verarbeitung

Die Verarbeitung ist im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung [EU] Nr. 2016/679 rechtmäßig, da die Verarbeitung zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, der der Verantwortliche unterliegt, erforderlich ist. Diese Verpflichtung ist in der Verordnung [EG] Nr. 763/2008 über Volks- und Wohnungszählungen beschrieben. Ihre persönlichen Daten werden spätestens 3 Jahre nach der Erhebung endgültig gelöscht.

Während dieser Zeit werden Ihre Daten vertraulich behandelt. Sie dürfen nur zu rein statistischen Zwecken verwendet werden und werden in keiner Weise offengelegt. Die Auftragnehmer und Vertreter von STATEC haften persönlich für die strikte Einhaltung der statistischen Vertraulichkeit. STATEC hat außerdem eine Reihe technischer und organisatorischer Maßnahmen zum Schutz Ihrer personenbezogenen Daten getroffen, z. B. die Sicherung der digitalen Verarbeitung sowie die strikte Einschränkung der Zugriffsrechte auf Daten, die STATEC-Vertretern und Subunternehmern zugewiesen sind.

Quellen der personenbezogenen Daten

Zusätzlich zu den Daten, die über den Online- oder Papierfragebogen eingehen, erhebt STATEC:

- Eine bestimmte Anzahl demografischer Daten (aus dem Nationalregister für natürliche Personen)
- Bei Personen, die einen Beruf ausüben, ihren Tätigkeitsbereich (bereitgestellt vom Centre Commun de la Sécurité Sociale).
- Eine gewisse Anzahl von Daten über Gebäude und Wohnungen (aus dem Register der Gebäude und Wohnungen)

Diese zusätzliche Erhebung basiert auf der Verwendung der Registrierungsnummer oder der Adresse. Sobald STATEC die benötigten Daten hat, werden Ihre Identifikationsdaten (Name, Adresse, Registrierungsnummer) gelöscht.

Verpflichtung zur Bereitstellung von Daten

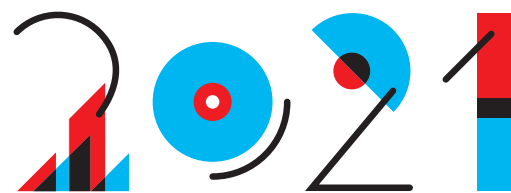
Die Teilnahme an der Umfrage ist verpflichtend. Nach dem Gesetz vom 10. Juli 2011 über die Organisation des Nationalen Instituts für Statistik und Wirtschaftsstudien kann eine Nichtteilnahme oder eine absichtliche Bereitstellung fehlerhafter Daten zu einer Geldstrafe führen. Diese gesetzliche Bestimmung soll zur Qualität der erstellten Statistiken beitragen, damit STATEC zuverlässige Daten erheben kann, die für die Wohnbevölkerung ausreichend repräsentativ sind.

Im Fall von Meinungsverschiedenheiten

Sie können den STATEC-Datenschutzbeauftragten per Post kontaktieren: DPD, STATEC, BP 304, L-2013 Luxemburg, telefonisch unter 247-88 492 oder per E-Mail: dpo@statec.etat.lu. Sie können insbesondere über Ihre Rechte gemäß Artikel 15 bis 21 der Datenschutz-Grundverordnung [EU] 2016/679 informiert werden, nämlich über das Recht auf Auskunft über Ihre Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung oder das Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung und schließlich das Recht auf Datenübertragbarkeit. Sie können auch eine Beschwerde per Post (CNPD, 15, Boulevard du Jazz, L-4370 Belvaux) oder telefonisch (26 10 601) bei der Nationalen Datenschutzkommission einreichen.







Mir zielen, well Dir zielt!

Vollekszielung | Lëtzebuerg

